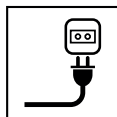


STIGA®



- IT** **Tagliaerba/tagliabordi elettrico portatile**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **преносими електрически тревен тример/тример**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosný elektrický vyžínač/ořezávač okrajů trávníku**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar elektrisk græstrimmer/kantklipper**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener elektrischer Rasentrimmer/Rasenkantenschneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **φορητό ηλεκτρικό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Electrically powered hand-held lawn trimmer / lawn edge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline murulõikur/äärelõikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri/nurmikon**
reunojen viimeistelyleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-gazon / coupe-bordures électriques portatifs**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni električni šisač trave/šisač travnih rubova**
PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos fűnyíró/szegélynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinė elektrinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **No elektrotīkla darbināma rokā turama zālienu pļaujmašīna /**
zālienu apmaļu pļaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електричен преносен поткаструвач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische grasmaaier/graskantenrijder**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar elektrisk drevet plen- og kanttrimmer**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Aparador de relva/aparador de canto portátil eléctrico
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon electrică
portabilă
MANUAL DE INSTRUȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативная электрическая газонокосилка / триммер для
краев газона
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Prenosni električni obrezovalnik trat / tratnih robov
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

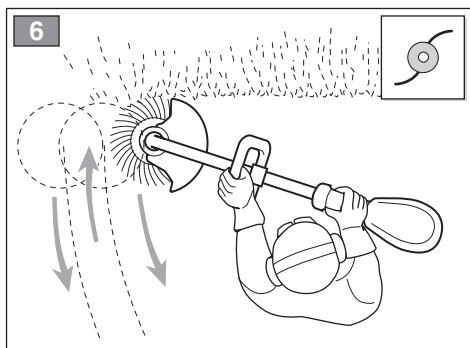
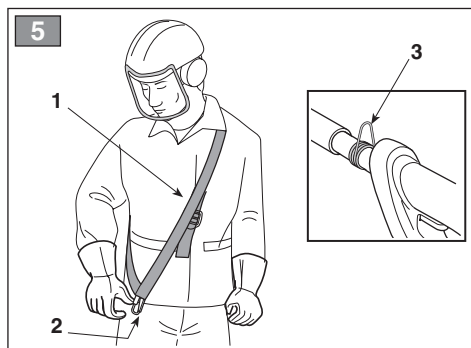
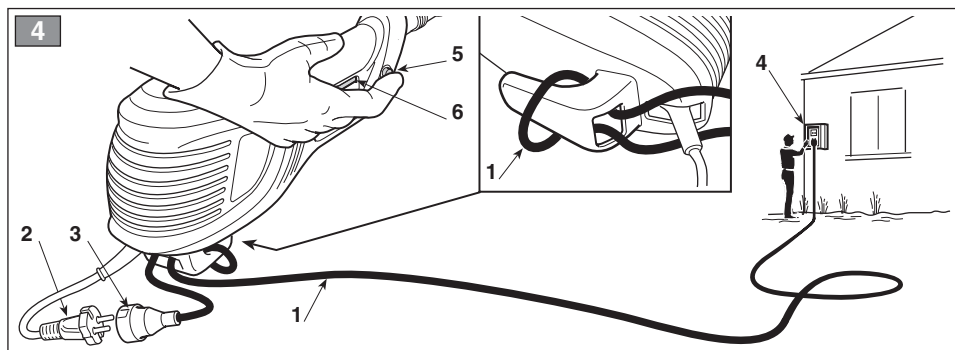
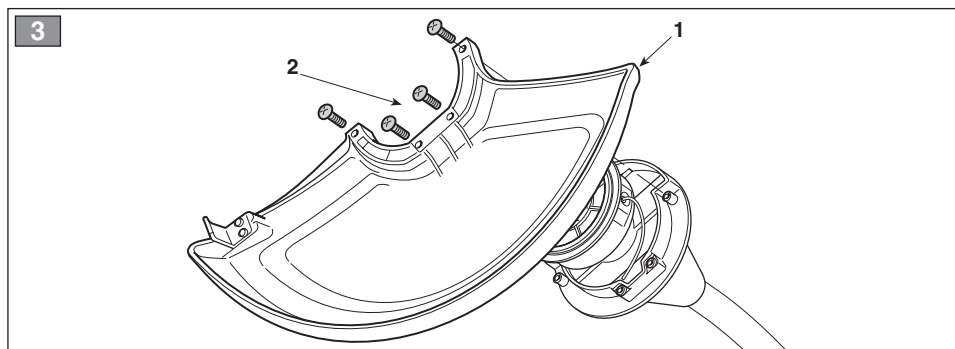
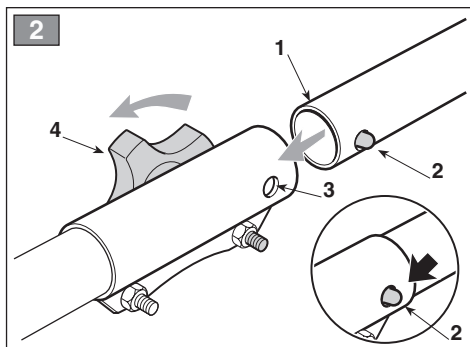
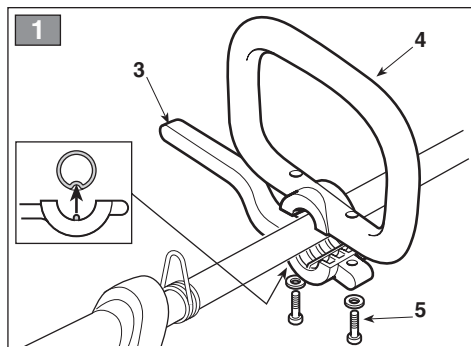
SV Eldriven bärbar gräsklippare/kantskärare
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Elektrikli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



Bästa kund,

vi vill först och främst tacka för att du har valt en av våra produkter. Vi hoppas användning av din nya maskin kommer att medföra tillfredsställelse och att den kommer att motsvara dina förväntningar till fullo. Denna bruksanvisning har tagits fram för att ge dig en möjlighet att lära känna maskinen bättre för att använda den på ett säkert och effektivt sätt. Glöm inte att bruksanvisningen är en viktig del av maskinen; ha den alltid till hands och se till att den följer med maskinen om den säljs vidare eller om ni lånar ut den.

Denna nya maskin har utarbetats och tillverkats enligt gällande standarder och den är därmed säker och pålitlig, förutsatt att den används helt enligt instruktionerna i denna bruksanvisning (avsedd användning); all annan användning samt bristande observation av säkerhetsföreskrifterna, instruktionerna för underhåll och reparation är att betraktas som "felaktig användning" och medför att garantin upphör att gälla och likaså allt ansvar för tillverkaren. Användaren ansvarar då själv för eventuella skador eller överkan på egen eller annan person.

Ifall ni skulle stöta på några mindre skillnader mellan vad som beskrivs här i denna bruksanvisning och er maskin så ha i minnet att detta kan bero på den kontinuerliga förbättringen av produkten. Informationen i denna bruksanvisning kan ändras utan att i förhand meddela detta och utan uppdateringsplikt. Däremot kommer de huvudsakliga egenskaperna för säkerhet och funktion alltid att kvarstå. Vid tvekan så kontakta er återförsäljare. Lycka till!

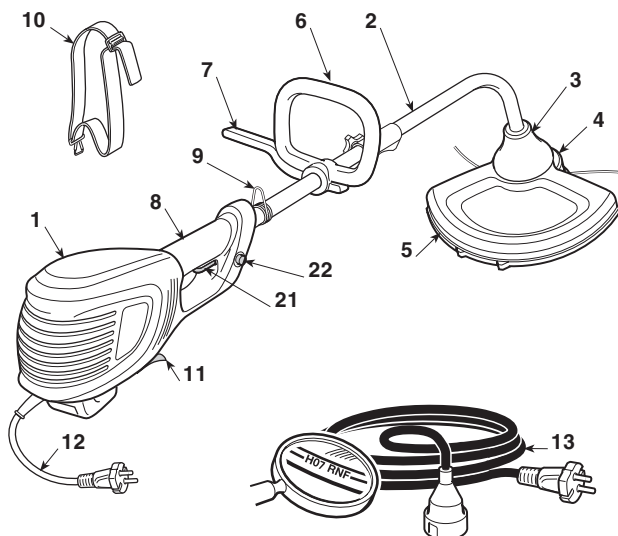
INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Identifiering av maskinen och dess delar	2
2. Symboler	3
3. Säkerhetsföreskrifter	4
4. Montering av maskinen	6
5. Förberedelse av arbetet	7
6. Start – Stopp av motorn	7
7. Användning av maskinen	8
8. Underhåll och förvaring	10
9. Tillbehör	10

1. IDENTIFIERING AV MASKINEN OCH DESS DELAR

MASKINEN OCH DESS DELAR

1. Motorkropp
2. Rigrör
3. Uttag för riggrör
4. Trimmerhuvud med tråd
5. Skydd för skärutrustningen
6. Främre handtag
7. Skydd
8. Bakre handtag
9. Upphängning för stödsele
10. Stödsele
11. Märkplåt
12. El-sladd
13. Skarvsladd (ingår ej)

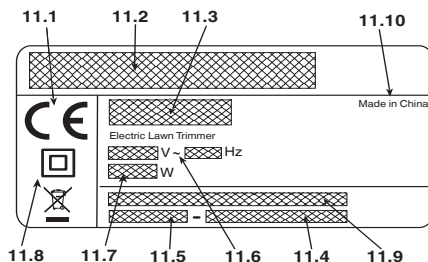


KOMMANDON OCH FUNKTIONELLA ENHETER

21. Strömbrytare
22. Säkerhetsknapp

MÄRKPLÅT

- 11.1) CE-märkt EG
- 11.2) Tillverkarens namn och adress
- 11.3) Maskinmodell
- 11.4) Serienummer
- 11.5) Tillverkningsår
- 11.6) Spänning och Frekvens
- 11.7) Motor effekt
- 11.8) Dubbel isolering
- 11.9) Artikelnummer
- 11.10) Tillverkningsland



Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på den näst sista sidan i handboken.



Elektrisk utrustning får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriskt utrustning sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. Om elektrisk utrustning slängs på soptippen eller på marken så kan de giftiga ämnena nå vattennivån och på så vis komma i kontakt med kedjan för livsmedel och på så vis skada vår hälsa och välbefinnande. För mer information gällande bortförskaffande av er produkt så kontakta kompetent myndighet gällande hushållsavfall eller er återförsäljare.

Maximala värden för buller och vibrationer [1]	T 1.0 EJ	
Ljudtrycksnivå – Tvivel med mått	dB(A) dB(A)	79,3 3
Uppmätt ljudeffektnivå – Tvivel med mått	dB(A) dB(A)	88,2 3
Garanterad ljudeffektnivå	dB(A)	96
Vibrationsnivå – Tvivel med mått	m/s ² m/s ²	2,5 1,5

[1]

Uppmärksamma:

Vibrationsvärdet som anges fastställs med en standardiserad utrustning och kan användas både för att jämföras med andra elektriska apparater och för en provisorisk uppskattning av belastningen med hjälp av vibrationer.

VARNING!

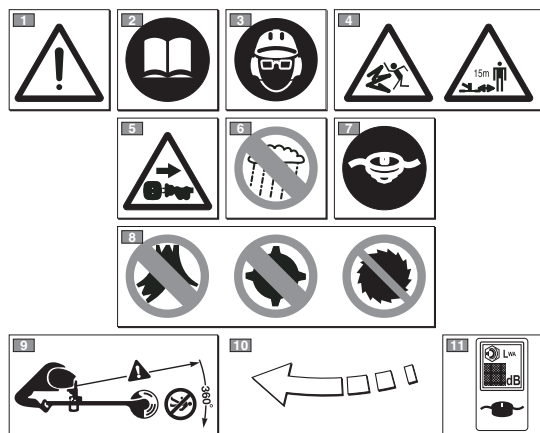
Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges.

Säkerhetsanordningar måste förutses för att skydda användaren och skall grunda sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl skall samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.

Bullernivån kan variera i funktion till maskinen användning, under drift eller på tomgång.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER	T 1.0 EJ	
Utspanning	V~	230
Driftfrekvens	Hz	50
Motoreffekt	W	1000
Klippvidd	cm	37
Vikt	kg	4,70
Antal varv på tomgång	min ⁻¹	7000
Motorns och skärutrustningens maximala rotationshastighet	min ⁻¹	7000

2. SYMBOLER



- 1) Varning! Fara. Denna maskin är om den inte används på ett riktigt sätt farlig i sig och förändra.
- 2) Läs igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.
- 3) Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för buller på 85 dB (A) eller mer. Använd hörselskydd, skyddsglasögon och bär skyddshjälm.
- 4) Fara för att föremål slungas iväg! Håll alla personer eller husdjur på minst 15 m avstånd när maskinen används!
- 5) Dra ut kontakten från strömförsörjningen innan ett underhåll eller om kabeln är skadad.
- 6) Utsätt inte för regn (eller fukt).
- 7) På denna maskin får endast ett trimmerhuvud med tråd användas.
- 8) Använd inte klingor med spetsar, metall eller som är stela och inte heller cirkelsågar.
- 9) Håll obehöriga på avstånd.
- 10) Rotationsriktning för skärutrustningen
- 11) Ljudeffektnivå LWA.

3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt som markerats efter graden av vikt och vars innebörd är den följande:

ANMÄRKNING

eller

VIKTIGT

Föreskrifter eller annat som tidigare indikerats och är till för att undvika att maskinen skadas eller orsakar skada.

⚠ VARNING!

Försummelse innebär risk för åverkan på egen eller annan person.

⚠ FARA!

Försummelse innebär risk för allvarlig åverkan, med dödlig fara, på egen eller annan person.

ELEKTRISK KANTSKÄRARE SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

⚠ VARNING!

Vid användning av maskinen så måste säkerhetsnormerna observeras. Innan man tar maskinen i funktion så läs igenom instruktionerna gällande personliga säkerhetsåtgärder och åtgärder för att skydda andra. Förvara instruktionerna på ett bra sätt så att de finns till hands för framtida bruk.

Ordet "elektrisk utrustning" som nämns i föreskrifterna hänvisar till en maskin med elektrisk försörjning från elnätet.

- Förutsedd användning av maskinen:** "att trimma gräs och röja buskar som är ej vedartade, med hjälp av nylontråd (till exempel längs rabattkanter, odlingar, murar, inhägningar eller gröna områden av begränsad yta för att finbeskära utförd röjning med en slättermaskin)". All annan användning kan vara farlig och göra sönder maskinen, likaså användning av tillbehör som inte specifikt återgetts i denna bruksanvisning. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):
 - använda maskinen för att sopa;
 - trimma buskar eller andra arbeten för vilka skärarordningen inte används på marknivå;
 - använda maskinen med skärarordningen ovanför operatörens bälte;
 - använda maskinen för ett annat material än växter och planter;
 - att maskinen används av flera personer.
- Den här maskinen kan användas av barn från och med 8 år och av personer med fysiska, psykiska eller mentala funktionshinder eller med dålig erfarenhet och/eller kunskap, på villkor att de övervakas av en person eller efter att de underrättats om hur maskinen används under säkra förhållanden och förstått de möjliga farorna. Barnen får inte leka med

apparaten. Rengöring och löpande underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.

- Kvarstående risker:** även om samtliga säkerhetsföreskrifter respekterats, kan det finnas några ytterligare risker:
 - ara för skador på fingrar och händer om de fångas in av trimmerhuvudets tråd
 - fara för skador på fötter om de kommer i kontakt med trimmerhuvudets tråd
 - skydd mot stenar och jord.
- Bär skyddsglasögon.
- Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna.
- Sluta att använda maskinen när personer, speciellt barn eller djur, finns i närheten.
- Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning.
- Använd aldrig maskinen under dåliga väderförhållanden, speciellt vid åska.
- Innan maskinen används och efter en stöt, kontrollera att det inte finns tecken på slitage, skador och gör nödvändiga reparationer.
- Använd aldrig maskinen med skadade skydd eller om skydden inte finns.
- Håll alltid händer och fötter långt borta från skär-systemet, särskilt när motorn startas.
- Var speciellt uppmärksam mot kroppsskador som kan orsakas av en utrustning som används för att skära av trädens längd. Efter att den nya tråden släppts, sätt alltid maskinen i arbetsposition innan motorn startas.
- Montera aldrig skärheter av metall.
- Använd aldrig reservdelar eller tillbehör som inte levereras eller rekommenderas av tillverkaren.
- Koppla från maskinen från elnätet innan en kontroll, rengöring eller arbete på maskinen när den inte används.
- Se alltid till att kylluftens kanaler inte är igensatta.
- Efter all användning så koppla bort maskinen från elnätet och kontrollera eventuella skador.
- Förvara maskinen utom räckhåll för barn.
- Trimmern med nätförsörjning ska endast repareras av auktoriserade reparatörer.
- Använd endast reservdelar och tillbehör från tillverkaren.

EXTRA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Läs noggrant igenom instruktionerna.
- Lär dig att känna igen kontrollkommandona och använd maskinen på lämpligt sätt.
- Innan arbetet inleds, kontrollera att elkabeln och förlängningssladden inte är skadade eller gamla.
- Om förlängningen skadas under användningen, koppla omedelbart från den från elnätet. VIDRÖR INTE KABELN INNAN FÖRLÄNGNINGEN KOPPLATS FRÅN.
- Använd aldrig maskinen om kablarna är skadade eller slitna.
- Varning: skärhiten fortsätter att rotera även efter att motorn stängts av.
- Håll förlängningen på avstånd från skärhiten

terna.

**8) Strömförsörjningen skall ske med en differenti-
albrytare (RCD - Residual Current Device) med
bortkoppling av strömmen vid högst 30 mA.**

**• Hur man skall arbeta med den elektriska kant-
skäraren**

Under användningen så inta en fast och stabil position och var uppmärksam.

- Så länge det är möjligt så undvik att arbeta på våt eller halkig mark eller på en farofylld eller brant mark som inte garanterar stabilitet för operatören under arbetet.
- Spring aldrig utan gå och se upp för alla ojämnheter på marken och om det finns några hinder i vägen.
- Beräkna vilka huvudsakliga risker det finns på arbetsplatsen och vidta nödvändiga åtgärder för att garantera högsta säkerhet, speciellt vid sluttningar, ojämn mark, eller halkig eller rörliga marker.
- Vid sluttningar så arbeta på tvären i sluttningen och aldrig uppåt eller nedåt, och håll alltid skärutrustningen nedåt.

Maskinen får inte användas av personer som inte är i grad att hålla i den med ett fast grepp med båda händerna och/eller stå stadigt på benen under arbetet.

Maskinen får endast användas av en person.

Använd aldrig maskinen om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten;

**• Användningsteknik för den elektriska
kantskäraren**

Observera alltid säkerhetsföreskrifterna och använd den sågteknik som är anpassad till typen av arbete som skall utföras i enlighet med instruktionerna som återges i bruksanvisningen (se kap. 7).

**• Säker förflyttning av den elektriska
kantskäraren**

Var gång som man måste förflytta eller transportera maskinen så måste man:

- stänga av motorn och vänta tills skärsystemet stoppat och koppla bort maskinen från elnätet;
- håll enbart maskinen i handtagen och rikta skärutrustningen i motsatt riktning än den för drift.

När man transporterar maskinen med ett fordon så måste man placera det så att det inte utgör någon fara för någon och att den sitter fast ordentligt.

• Rekommendationer för nybörjare

Innan man påbörjar ett arbete med att röja för första gången så är det lämpligt att först lära känna maskinen och vilken röjningsteknik som är mest lämplig och försöka få ett fast grepp om maskinen ordentligt och utföra de rörelser som efterfrågas av arbetet.

**ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
FÖR ELEKTRISK UTRUSTNING**

1) Säkerhet på arbetsplatsen

- a) **Håll arbetsplatsen ren.** Smutsiga och röriga platser underlättar för olyckor.

- b) **Använd inte elektrisk utrustning i miljöer där det finns risk för explosion, i närheten av flamfarlig vätska, gas eller pulver.** Elektrisk utrustning avger gnistor som kan ta eld i pulver eller ångor.
- c) **Håll barn och närvarande på avstånd när man använder elektrisk utrustning.** Bristande observation kan göra att man förlorar kontrollen.

2) Elektrisk säkerhet

- a) **Den elektriska utrustningens kontakt skall överensstämma med eluttaget. Ändra aldrig på kontaktan. Använd aldrig adapter med el-utrustning som är jordade.** Ej modifierade kontakter som är anpassade till kontakten minskar risken för el-stötar.
- b) **Undvik att kroppen inte kommer i kontakt med ytor med krets eller som är jordade såsom rör, kylare, kök, kylskåp.** Risk för el-stötar ökar om kroppen kommer i kontakt med kretsar eller jordade enheter.
- c) **Utsätt inte den elektriska utrustningen för regn eller våta miljöer.** Vatten kan komma in i utrustningen vilket kan öka risken för el-stötar.
- d) **Använd inte kabeln på ett olämpligt sätt. Använd inte kabeln till att transportera utrustningen, dra i den eller för att dra ur kontakten från uttaget. Håll kabeln långt bort från värme, olja, vassa kanter eller delar i rörelse.** En trasig kabel eller intrasslad ökar risken för el-stötar.
- e) **När man använder elektrisk utrustning utomhus så använd en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk.** Användning av en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk minskar riskerna för el-stötar.
- f) **Om det inte går att undvika att använda utrustningen i fuktig miljö så använd ett eluttag som skyddas av en differentialbrytare (RCD-Residual Current Device).** Användning av en RCD minskar risken för el-stötar.

3) Personlig säkerhet

- a) **Var uppmärksam, kontrollera det ni håller på med och använd sunt förnuft när ni använder den elektriska utrustningen.** Använd inte den elektriska utrustningen om ni är trötta eller under beroende av droger, alkohol eller medicin. Ett ögonblick av bristande uppmärksamhet vid användning av elektrisk utrustning kan orsaka allvarliga personskador.
- b) **Använd skyddande klädsel. Bär alltid skyddsglasögon.** Bruk av en skyddande utrustning såsom dammskydd, halkfria skor, skyddshjälm, eller hörselskydd, minskar risken för personskador.
- c) **Undvik start genom olyckshändelse. Se till att strömbrytaren är i positionen "OFF" innan man sätter i kontakten, greppar eller transporterar den elektriska utrustningen.** Transportera den elektriska utrustningen med fingret på strömbrytaren eller att avsluta den till uttaget med strömbrytaren i positionen "ON" underlättar olyckor.
- d) **Ta bort alla nyklar och justeringsverktyg innan man aktiverar den elektriska utrustningen.** En nyckel eller ett verktyg som kommer i kontakt med en roterande del kan orsaka personskador.
- e) **Tappa inte balansen. Stå alltid i stadig position och i rätt balans.** Detta tillåter bättre kontroll av den elektriska utrustningen i oväntade situationer.
- f) **Klä er på lämpligt sätt. Bär ingen vid klädsel eller smycken. Håll håret, kläder och handskar borta**

från delar i rörelse. Vid klädsel, smycken eller långt hår kan fastna i delarna i rörelse.

- g) Om anordningar skall kopplas till anläggningarna för utsugning och insamling av pulver, se till att de kopplas och används på lämpligt sätt. Användningen av dessa anordningar kan minska risker kopplade till pulver.
- 4) Användning och förvaring av den elektriska utrustningen
- a) Överbelasta inte den elektriska utrustningen. Använd den elektriska utrustningen till lämpligt arbete. Avsedd elektrisk utrustning kommer att utföra arbetet bättre och på ett säkrare sätt och på den hastighet som den tillverkats för.
- b) Använd inte den elektriska utrustningen om strömbrytaren inte är i grad att starta den eller stoppa den som den skall. Elektrisk utrustning som inte kan aktiveras med strömbrytaren är en fara och skall repareras.
- c) Dra ur kontakten från uttaget innan man utför något arbete för reglering eller byte av tillbehör eller innan den elektriska utrustningen repareras. Dessa förebyggande säkerhetsåtgärder minskar riskerna för start genom olyckshändelse av den elektriska utrustningen.
- d) Förvara den elektriska utrustningen långt borta från barn när den inte längre används och låt inte personer som inte känner till utrustningen

och som inte läst igenom dessa instruktioner använda denna. Elektrisk utrustning är farlig om den används av oerfarna personer.

- e) Var noggrann med underhållsarbetet för den elektriska utrustningen. Kontrollera att de rörliga delarna är linjerade och fria i sin rörelse, att inga delar är trasiga och att det inte finns något annat som kan hindra den elektriska utrustningens funktion. Om den elektriska utrustningen går sönder så skall den repareras innan den används. Många olyckor orsakas av ett för dåligt underhållsarbete.
- f) Håll alla skarpa delar rena och ordentligt slipade. Ett lämpligt underhållsarbete av skärnheter med bladen ordentligt slipade gör att man inte så lätt fastnar och den blir lättare att kontrollera.
- g) Använd den elektriska utrustningen och tillhörande tillbehör enligt instruktionerna som medföljer och ta i beaktande typen av arbete som skall utföras och arbetsförhållandena. Att använda elektrisk utrustning på annat sätt än det som avses kan medföra farliga situationer.

5) Assistens

- a) Låt endast fackmän reparera den elektriska utrustningen och se till att endast original reservdelar används. Detta gör så att säkerheten av den elektriska utrustningen bibehålls.

4. MONTERING AV MASKINEN

⚠ WARNING! *Var alltid väldigt försiktig vid montering av komponenterna så att man inte utsätts för risker eller påverkar maskinens effektivitet; vid tvekan så kontakta Eran återförsäljare.*

⚠ WARNING! *Försäkra er om att maskinen inte är ansluten till eluttaget.*

⚠ WARNING! *Uppackningen och slutförandet av monteringen skall utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar.*

Bortskaffandet av emballagen skall göras enligt gällande lokala bestämmelser.

1. MONTERING AV DET FRÄMRE HANDTAGET (Fig. 1)

- Placera den undre delen (3) med skärm på riggröret.
- Montera det främre handtaget (4) med skruvarna (5).

- Innan man drar åt skruvarna (5), så rikta handtaget ordentligt mot riggröret.
- Dra åt skruvarna (5) ända in.

2. MONTERING AV STÅNGEN (Fig. 2)

- Skjut in stångens undre del (1) tills stoppstiftet (2) klickar fast i hålet (3) på stången. Införseln kan underlättas genom att lätt vrida den nedre delen (1) i båda riktningarna. Fullföljd införsel bekräftas av att stiftet (2) skjuter helt och hållet (3) ut ur hålet.
- När införseln har fullföljts, dra helt åt greppet (4).

3. MONTERING AV SKYDDET (Fig. 3)

⚠ WARNING! *Skyddet skall vara monterat riktigt för att respektera säkerhetskraven och den rätta positionen av trådavskäraren.*

- Montera skyddet (1) genom att fästa det med de fyra skruvarna (2).

VIKTIGT

Efter sammanfogningen förblir skyddet alltid monterat.

5. FÖRBEREDELSE AV ARBETET

1. KONTROLL AV MASKINEN

⚠ VARNING! *Försäkra er om att maskinen inte är ansluten till eluttaget.*

Innan man påbörjar arbetet så måste man:

- kontrollera att spänning och frekvens för elnätet motsvarar vad som står indikerat på "Märkplåten" (se kap. 1 - 11.8).
- kontrollera att strömbrytaren och säkerhetsknappen är fria i sin rörelse och kan tryckas in utan att man behöver ta i och att när man släpper den så återgår de automatiskt och snabbt till neutral position;
- kontrollera att strömbrytaren skall vara i en blockerad position om man inte trycker på säkerhetsknappen;
- kontrollera att luftpassagerna för avkylning inte är tilltäppta;
- kontrollera att el-sladden och skarvsladden inte är trasiga;
- kontrollera att maskinens handtag och skydd är rena och torra, och rätt monterade och ordentligt fastsatta till maskinen;
- kontrollera att skärssystemen och skydden inte kommit till skada;
- kontrollera att maskinen inte har några tecken på att den håller på att slitas ut eller har gått sönder på grund av slag eller andra orsaker som gör det nödvändigt att reparera den.

2. ELEKTRISK ANSLUTNING

⚠ FARA! *Fukt och elektricitet hör inte ihop.*

- *Arbete och anslutning av elkablar skall utföras då det är torrt.*
- *Sätt aldrig en kontakt eller en sladd mot ett blött område (pölar eller fuktig mark).*

Skarvsladdarna skall minst vara av kvalitetsstypen **H07RN-F** eller **H07VV-F** med en minimum area på 1,5 mm² och max 30 m lång.

För att undvika överhettning så får inte skarvsladdarna vara ihoprullad under arbetet.

⚠ FARA! *Permanent anslutningar av alla slags elektriska apparater till byggnadens elnät skall utföras av en kvalificerad elektriker och i enlighet med gällande normer. En felaktig anslutning kan orsaka allvarliga personliga skador, t.o.m. döda*

6. START – STOPP AV MOTORN

START AV MOTOR (Fig. 4)

Innan man startar motorn:

- Fäst skarvsladden (1) till kabelklämman vid det bakre handtaget.
- FÖRST så skall man ansluta el-sladden (2) till skarvsladden (3) och SEDAN till eluttaget (4).

För att starta motorn:

- Greppa maskinen ordentligt med båda händerna.
- Tryck på säkerhetsknappen (5) och tryck på strömbrytaren (6).

ANMÄRKNING *När man släpper strömbrytaren så kommer säkerhetsknappen att friställas och motorn stoppar.*

STOPP AV MOTORN (Fig. 4)

För att stoppa motorn:

- Släpp strömbrytaren (6).
- Koppla FÖRST bort skarvsladden (3) från eluttaget (4) och SEDAN maskinens el-sladd (2) från skarvsladden (3).

7. ANVÄNDNING AV MASKINEN

⚠ VARNING! För er egen och andras säkerhet:

- 1) *Glöm inte, att operatören eller användaren är ansvarig för eventuella olycksfall och oförutsedda händelser gentemot andra personer och deras egendom.*
- 2) *Bär lämplig klädsel under arbetet. Er återförsäljare kan ge er information gällande mest lämplig säkerhetsutrustning för att förebygga olyckor och för att garantera säkerheten under arbetet.*
- 3) *Kontrollera arbetsplatsen noggrant och ta bort allt som kan slungas iväg av maskinen eller som kan skada skärsystemet (stenar, ståltråd, ben, m.m.).*
- 4) *Använd kabelklämman så att inte skarvsladden kopplas bort av en olyckshändelse och se till att skarvsladden sitter ordentligt i uttaget. Rör aldrig vid en el-sladd under spänning om den inte är isolerad på ett riktigt sätt.*
- 5) *Se upp för föremål som kan slungas iväg när de kommer i kontakt med skärsystemet.*
- 6) *Stoppa motorn och koppla bort maskinen från elnätet:*
 - om maskinen börjar att vibrera på ett onormalt sätt: i så fall så försök att förstå orsaken till vibrationerna och utför de nödvändiga kontrollerna hos ett specialiserat center;
 - var gång maskinen står oönskad.

VIKTIGT Kom ihåg att en elektrisk kantskärare som används felaktigt kan störa andra personer. För respekt av andra och för miljön så:

- Undvik att använda maskinen i miljöer och på tidpunkter då man kan störa.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortförskaffande av material som finns kvar efter klippningen.
- För att undvika risk för brand så lämna inte maskinen med varm motor bland blad eller torkat gräs.
- Följ lokala bestämmelser noggrant för bortförskaffande av trasiga delar och andra enheter som kan förstöra miljön.

⚠ VARNING! Om man utsätts en längre tid för vibrationer så kan man få neurovasku-

lära skador och störning (kända även som Raynaud fenomen eller vita fingrar) speciellt för de som lider av cirkulationsstörningar. Symptomen kan gälla händer, handleder och fingrar och symtomen kan vara att man förlorar känslan, avtrubning, att det kliar, smärta, hudförändringar eller strukturella ändringar på huden. Dessa effekter kan öka vid låga miljötemperaturer och /eller av ett för hårt grepp om handtaget. Om någon av dessa symtom skulle uppstå så måste man minska på användningstiden och rådfråga en läkare.

1. MASKINENS ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

⚠ VARNING! Under arbetet så skall maskinen alltid hållas fast med båda händerna, och genom att hålla skäinsatsen under bältets linje.

Trimmerhuvudet kan avlägsna högt gräs och växter utan grenar i närheten av inhägnader, murar, grunder, trottoarer, runt träd osv.

Eller för att helt och hållet göra rent en del av trädgården.

⚠ VARNING! Med denna maskin så är det förbjudet att använda metallklingor eller stela klingor av alla slags sorter.

2. ANVÄNDNING AV STÖDSELE (Fig. 5)

⚠ VARNING! Maskinen skall alltid användas fasthakad till stödselen som skall bäras på rätt sätt. Kontrollera regelbundet att utlösningssystemet fungerar så att man snabbt kan frigöra maskinen från remmarna vid fara.

Stödselen skall sättas på innan man sätter fast maskinen till fästena och remmarna skall regleras efter operatörens höjd och kroppsbyggnad.

Remmen (1) skall passera ovanför vänstra axeln ned mot högre flank.

Haka fast karbinhaken (2) i motsvarande fäste (3) på transmissionsröret.

3. ARBETSTEKNIK

⚠ VARNING! Använd **ENDAST** nylontråd. Användning av metalltråd, trådar med plast och /eller olämpliga för huvudet kan orsaka allvarliga skador.

Under användningen så är det lämpligt att stoppa motorn och regelbundet ta bort gräs som fastnar i maskinen för att undvika en överhettning på grund av gräs som fastnat under skyddet.

Ta bort gräs som fastnat med en skruvmejsel.

⚠ VARNING! *Använd inte maskinen för att sopa, genom att luta på trimmerhuvudet. Motorns kraft kan göra så att småstenar och små föremål slungas iväg på upp till 15 meter eller mera och orsaka skador på saker och personer.*

• Rörning i rörelse (Slåtter) (Fig. 6)

Fortsätt med en regelbunden rörelse och genom en arkrörelse liknande en traditionell lie utan att hålla skärinsatsen parallellt med marken.

Pröva först att slå i rätt höjd i ett litet område för att sedan få en jämn höjd och bibehålla trimmerhuvudet på ett konstant avstånd från marken.

Vid svårare rörning så kan det vara nödvändigt att luta trimmerhuvudet cirka 30° till vänster.

⚠ VARNING! *Arbeta inte på detta sätt om det finns möjligheter att föremål slungas iväg och kan skada personer, djur eller orsaka skada.*

• Rörning i närheten av inhägnader / husgrunder (Fig. 7)

Närma trimmerhuvudet mot inhägnaden, stolpar, klippor, murar, m.m. utan att röja med kraft.

Om tråden slår emot ett svårt hinder så kan den gå sönder eller förbrukas; om den fastnar i en inhägnad så kan den bryskt skäras av.

I vilket fall som helst så kan rörning runt trottoarer, husgrunder, murar, m.m. orsaka att tråden slits ut mer än normalt.

• Rörning runt träd (Fig. 8)

Gå runt trädet från vänster till höger och närma er stammen sakta så att tråden inte slår emot trädet och genom att hålla trimmerhuvudet lätt lutat framåt.

Ha i minnet att nylontråden kan skära av eller skada små buskar och att om nylontråden slår emot stammar på buskar eller träd med mjuk stam så kan växterna ta alvarlig skada.

• Reglering av trådens längd under arbetet (Fig. 9)

Denna maskin är utrustad med ett huvud "Slå & Gå" (Tap & Go).

För att släppa fram ny tråd så slå trimmerhuvudet mot marken med motorn igång; tråden släpps automatiskt fram och kniven skär av överbliven längd.

Om tråden inte har en tillräcklig längd:

- stäng av motorn och koppla bort förlängnings-sladden från elnätet;
- tryck ner huvudet i botten och dra energiskt i ändan på tråden till önskad längd.

Om tråden är slut måste spolen bytas ut.

⚠ VARNING! *Efter alla ingrepp på trimmerhuvudet så sätt alltid maskinen i arbetsposition innan man startar motorn.*

4. NÄR ARBETET AVSLUTATS

När arbetet avslutats:

- Så stoppa motorn enligt tidigare indikationer (Kap. 6).

⚠ VARNING! *Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus. För att minska brandrisken så gör rent maskinen från rester från gräsrester, blad eller fett; lämna inte rester inomhus.*

8. UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

⚠ VARNING! *För er egen och andras säkerhet:*

- Efter all användning så koppla bort maskinen från elnätet och kontrollera eventuella skador.
- Ett korrekt underhåll är fundamentalt för att kunna bibehålla maskinens effektivitet och säkerhet under användningen.
- Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin med säkra funktionsförhållanden.
- Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasiga delar måste bytas ut, aldrig repareras.
- Använd endast originalreservdelar. Delar av annan kvalitet kan skada maskinen och påverka säkerheten.

⚠ VARNING! *Vid underhållsarbete skall maskinen kopplas bort från elnätet.*

1. AVKYLNING AV MOTORN

För att undvika överhettning och skador på motorn så skall kylsystemet för luftintag alltid hållas rent och fritt från sågspån och skräp.

2. BYTE AV TRIMMERHUVUDETS SPOLE (Fig. 10)

- Följ sekvensen som anges på bilden.

3. FILNING AV TRÅDAVSKÄRARKNIVEN (Fig. 11)

- Med hjälp av en tång så ta bort trådavskäraren (1) från skyddet (2).

- Sätt fast trådavskärarkniven i ett skruvstöd och böra att fila med hjälp av en flatfil och var noggrann så att den ursprungliga skärvinkeln bibehålls.
- Montera tillbaka kniven på skyddet.

4. ELKABLAR

⚠ VARNING! *Kontrollera regelbundet el-sladdarnas skick och byt ut dem om der är utslitna eller om dess isolering verkar trasig.*

Om maskinens elkabel är skadad ska den bytas av tillverkaren, av en serviceverkstad eller en kvalificerad person.

5. EXTRAORDINÄRA INGREPP

De underhållsingrepp som inte innesluts i denna bruksanvisning får endast utföras av er återförsäljare.

Ingrepp som utförs vid en olämplig struktur eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti upphör att gälla.

6. FÖRVARING

Då ett arbetspass avslutats så gör noggrant rent maskinen från damm, reparera eller byt ut defekta delar.

Maskinen skall förvaras på en torr plats och skyddas från olika väderleksförhållanden och hållas på avstånd från barn.

9. TILLBEHÖR

Tabellen innehåller en lista över alla tillgängliga tillbehör, med en indikation av de som används på varje maskin, markerade med symbolen “*”.

⚠ VARNING! *Med tanke på att valet, tillämpningen och användningen av tillbehöret*

som skall monteras för de olika typerna av användning görs av användarna på eget omdöme, skall dessa även ansvara för följande skador som beror på detta. Vid tvivel eller om du inte känner till anvisningarna för varje tillbehör, kontakta din återförsäljare eller en specialiserad trädgårdsförening.



Nummer

Model

T 1.0 EJ

118801750/0 (M8 x 1,25 dx M)

*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile,
taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

T 1.0 EJ

- c) Motore elettrico

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: Intertek Testing Services Shanghai
Building No.86, 1198 Qinzhou Road (North)
Shanghai 200233, China
- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 50636-2-91:2014
EN 505821:2012

EN 55014-1:2008/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

- | | | |
|--|----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 88 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 96 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio | 37 | cm |

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippol

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovs rätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
CE	